



VIII CONGRESSO INTERNACIONAL VIII International Conference 10 A 12 DE MAIO DE 2023

May 10-12, 2023
University of Toronto



A VEZ E A VOZ DA MULHER IMIGRANTE PORTUGUESA: MOBILIDADES E INTERCULTURALIDADES

The Voice and Choice of Portuguese Immigrant Women: Mobilities and Interculturalities

Participantes presenciais e online devem ter em consideração as seguintes horas: 12h em Toronto, 9h na Califórnia, 13h em Brasília, 16h nos Açores, 17h em Portugal Continental

ROBARTS LIBRARY - 130 St. George Street (Blackburn Room, 4036, 4th floor)

A entrada da biblioteca faz-se pelo rés-do-chão. A inscrição é gratuita. Uma lista com os nomes das pessoas inscritas para cada dia será entregue na receção. Para se inscrever envie o nome **até dia 8 maio** para manuela.marujo@utoronto.ca ou mensagem escrita para o telemóvel 416-652-3697. Cada pessoa deve mostrar identificação para poder entrar e subir até ao quarto andar.

Quarta-feira, 10 de maio de 2023 • Wednesday May 10, 2023

11h00-12h00 – Receção aos participantes com refeição ligeira/Reception with refreshments

12h00-12h30 – Abertura oficial

Official Opening: *José Andrade, Diretor Regional das Comunidades do Governo dos Açores*

12h30-13h00 – Conferência inaugural

Keynote Address

Mulheres Migrantes - Diferenças no tempo, diversidade de Itinerários, disparidade de situações

Migrant Women - Differences in Time, Diversities of Itineraries, Disparity of Situations

Maria Beatriz Rocha-Trindade: Presidente da Comissão de Migrações, Sociedade de Geografia de Lisboa

13h00-14h30

Painel A – Entre chegadas e partidas: percursos de integração e exclusão

Between Departures and Arrivals: Paths of Integration and Exclusion

Moderadora: Natália Ramos

1. Políticas públicas para a emigração feminina

Public Policies for Women's emigration

Maria Manuela Aguiar, Ex-secretária de Estado das Comunidades Portuguesas (online)

2. Ser lusodescendente e política no século XXI

Being a Luso-descendant and a Politician in the 21st Century

Nathalie Oliveira, Deputada à Assembleia da República Portuguesa pelo Círculo Eleitoral da Europa (online)

3. Portuguese-Canadian Women: A Snapshot from the 2021 Census

Mulheres luso-canadianas: um resumo do recenseamento de 2021

Sandra Sawchuk, Data Services Librarian, Mount Saint Vincent University, and Fernando Nunes, Associate Professor, Department of Child and Youth Study, Mount Saint Vincent University, Canada

4. Saudades: afetos e emoções em relações transnacionais (mulheres portuguesas em São Paulo)

Saudades: Affections and Emotions in Transnational Relationships (Portuguese Women in São Paulo)

Maria Izilda S. de Matos, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo e CNPQ, Brasil (online)

14h30 – 14h45 Pausa/Coffee break

14h45-16h15

Painel B – Migrações internacionais: feminização, percursos, vivências, integração, oportunidades sociais e políticas

International Migrations: Feminization, Trajectories, Experiences, Integration, Social and Political Opportunities.

Moderadora: Maria João Dodman

1. Migrações femininas na atualidade – Tendências e desafios

Current Female Migrations – Trends and Challenges

Natália Ramos, Universidade Aberta/UAb, Lisboa, Portugal & CEMRI, UAb, Portugal

2. Mulheres migrantes portuguesas na Europa – Contribuição laboral, socioeconómica e política

Portuguese Migrant Women in Europe – Labour, Socioeconomic and Political Contribution

Maria da Conceição Pereira Ramos, Universidade do Porto, FEP & CEMRI, UAb, Portugal

3. Adaptação, bem-estar e saúde mental de imigrantes portugueses no México

Adaptation, Well-being, and Mental Health of Portuguese Immigrants in Mexico

Charles Rodrigues e Paula Figueiredo, Universidade de Guanajuato, México & CEMRI, UAb;

Natália Ramos, Universidade Aberta/UAb, Lisboa, Portugal, & CEMRI, UAb

4. Na senda de novas oportunidades: vivências de mulheres emigrantes portuguesas no Canadá, Estados Unidos e Argentina

In Pursuit of New Opportunities: Experiences of Portuguese Immigrant Women in Canada, United States and Argentina

Luísa Desmet, Universidade Lusófona, Lisboa; Santa Casa da Misericórdia de Lisboa & CEMRI, UAb, Portugal

Quinta-feira, 11 de maio/Thursday, May 11

9h30 -11h00

Toronto – Denison Square (esquina NE)

Portuguese Toronto: Early Decades/Toronto português: as primeiras décadas

Visita guiada por Gilberto Fernandes/Guided tour by Gilberto Fernandes

Participantes presenciais e online devem ter em consideração as seguintes horas: 12h em Toronto,

9h na Califórnia, 13h em Brasília, 16h nos Açores, 17h em Portugal Continental

ROBERTS LIBRARY - 130 St. George Street (Blackburn Room, 4036, 4th floor)

12h00 – 14h15

Painel C - Histórias de vida na diáspora: modelos de reflexão

Life Stories in the Diaspora: Models for Reflection

Moderadora: Conceição Ramos

1. Mulheres a várias vozes na diáspora portuguesa

Women's Many Voices in the Portuguese Diaspora

Aida Baptista, Professora Aposentada e Vice-presidente da AMM (Associação Mulher Migrante), Portugal

2. Menina e Moça me levaram: itinerários na diáspora de “Mulheres de cidades futuras”

Maiden and Modest I Was Taken: Diasporic Itineraries of “Women of Future Cities”

Inêz Marques, Professora Aposentada, Investigadora no IEM da FCS da Universidade Nova de Lisboa (online)

3. The Vianas: Revolutionary Migrant Women and Their Feminist Journeys Between Lisbon and Montreal, 1965-1975

Os Vianas: mulheres migrantes revolucionárias e os seus percursos feministas entre Lisboa e Montreal, 1965-1975

Gilberto Fernandes, Visiting Professor, York University, Toronto

4. Ruth Escobar, uma mulher revolucionária na política e na arte

Ruth Escobar, a Revolutionary Woman in Politics and the Arts

Yvone Adelino, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brasil (online)

5. Os espaços de recordação sobre a experiência do deslocamento migratório e os embates da memória

The Spaces of Remembering the Experience of Migratory Displacement and the Clashes of Memory

Roseli Boschilia, Universidade Federal Parana, Brasil (online)

6. A dor maternal pela espera de notícias: um estudo de caso

The Maternal Pain of Waiting for News: a Case Study

Lená de Menezes, UFRJ, Universidade Federal Rio Janeiro, Brasil (online)

7. Do Faial para o Brasil: a trajetória da freira Ana Luísa de Lacerda

From Faial to Brazil: The Trajectory of Sister Ana Luísa de Lacerda

Conceição Flores, Professora Aposentada, Rio Grande do Norte, Brasil

14h15 – 14h30 Pausa/Coffee break

14h30-15h45

Painel D - Associativismo, ativismo, voluntariado e desafios intergeracionais

Associations, Activism, Volunteering and Intergenerational Challenges

Moderador: Gilberto Fernandes

1. “On Your Mark” – An Educational Approach to a Better Future for Children of Portuguese Immigrants

”On Your Mark” - uma abordagem educativa para melhorar o futuro dos filhos dos imigrantes portugueses

Marcie Ponte, Executive Director, Working Women Community Centre, Toronto

2. Cleaners’ Action: Portuguese Women’s Activism in Toronto’s Janitorial Industry, 1970s-1980s

Cleaners’ Action: O ativismo das mulheres portuguesas na indústria da limpeza nos anos 1970-1980

Suzana Miranda, Independent Scholar, Toronto (online)

3. Performing Portuguese Cleaners on Strike

Dramaturgia luso-canadiana: mulheres da limpeza em greve

Aida Jordão, York University, Toronto

4. Lar dos Idosos Inc. e a Magellan Community Foundation: o envelhecimento na comunidade portuguesa do Ontário

Lar Dos Idosos Inc. and the Magellan Community Foundation: Aging in the Portuguese community in Ontario

Ilda Januário, Estudiosa independente/aposentada de OISE/University of Toronto

5. Jovens e Identidade incerta

Youth and Uncertain Identity

Rui Faria, Presidente, Associação dos Emigrantes Açorianos, Ribeira Grande, São Miguel, Açores

15h45-17h15

Painel E - Artes Visuais

Visual Arts

Moderador: José Manuel da Costa Esteves

1. Daily Bread: Anthotypes

Pão de cada dia: antotipos

Teresa Ascensão, Visual Artist, Educator, Toronto

2. Sete décadas, sete registos: a mulher migrante portuguesa no Canadá (1953-2023) – desenho e pinturas

Seven Decades, Seven Representations: Portuguese Migrant Woman in Canada (1953-2023) - Drawings and Paintings

Michael Baptista, PHD candidate, University of Toronto

3. Snapshots of Portuguese Women in Canada and in Portugal: photography

Instantâneos de mulheres portuguesas no Canadá e em Portugal - fotografia

Gilberto Prioste, Visual Artist, Toronto

4. Museu das “pequenas coisas”: vídeo e fotografia

Museum of Everyday Items: Video and Photography

Manuela Marujo, Prof. Emerita, University of Toronto

5. 70 Anos de emigração: pedras de memórias

70 Years of Immigration: Stones of Memory

Joaquina Pires, Conselheira em relações interculturais aposentada da Câmara de Montreal

18h00-20h00

Consulado Geral de Portugal - 438 University Avenue, Toronto.

Inauguração de exposição: “O olhar feminino: artistas luso-canadianas”

Exhibition Opening: The Female Glaze - Luso-Canadian artists”

Curadora: Mena Nunes

Artistas: Amália Leandro, Filipa Pimentel, Francis Sousa, Idalina da Silva, Mafalda Silva, Maria Miranda Lawrence, Mena Nunes, Mia Azevedo, Stella Jurgen, Valéria Ribeiro e Joaquina Pires, Ernesto Matos e amigos (projeto).

Sexta-feira, 12 de maio – Friday, May 12

10h00-11h00

1628 Dundas Street West (west of Brock Street)

Guided visit to the Vhils mural: “Scratching the surface”

Visita guiada ao mural de Vhils: “Scratching the surface”

Por/by Aida Jordão

Participantes presenciais e online devem ter em consideração as seguintes horas: 12h em Toronto,

9h na Califórnia, 13h em Brasília, 16h nos Açores, 17h em Portugal Continental

ROBARTS LIBRARY - 130 St. George Street (Blackburn Room, 4036, 4th floor)

12h00 – 13h45

Painel F - A e/imigração na literatura

Emigration and Immigration in Literature

Moderadora: Aida Batista

1. Mau Tempo no Atlântico: A Escrava Açoriana e Margarida em Mau Tempo no Canal

Storm on the Atlantic: A Escrava Açoriana and Margarida in Mau tempo no Canal

Rosa Maria Neves Simas, Centro interdisciplinar de Ciências Sociais (CICS), Universidade dos Açores & Universidade Nova de Lisboa, Portugal (online)

2. A multidimensionalidade de vozes migrantes: percursos andarilhos no feminino

Multidimensions of Migrant Voices: Wandering Paths in a Feminine Mode

Célia Cármen Cordeiro, CHAM UAç/UNL e CEMRI, UAb, Portugal (online)

3. A odisseia da mulher imigrante portuguesa através da literatura

The Odyssey of the Portuguese Immigrant Woman through Literature

Arlete Monteiro, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, Brasil (online)

4. A procura das raízes no romance Terra Fria de Ana Maria Torres

The Search for Roots in the Novel Terra Fria by Ana Maria Torres

José Manuel da Costa Esteves, Cátedra Lindley Cintra, Camões, IP, Université Paris Nanterre/CRILUS - UR Études Romanes, França

5. Leitura do romance Daria (em inglês) de Irene Marques e entrevista à autora com Maria João Dodman (em português)

A Reading from the novel Daria by Irene Marques (in English) and an interview with author by Maria João (in Portuguese)

Irene Marques, Toronto Metropolitan University, e Maria João Dodman, York University, Toronto

13h45 – 14h Pausa/Coffee break

14h00 – 15h00

Painel G – “Under an Umbrella of Hydrangeas”*: Canadian Writers with Azorean Roots

(*from a poem of Natália Correia)

“Sob um guarda-sol de hortências”: Escritoras canadianas com raízes açorianas

Moderador Diniz Borges, Portuguese Beyond Borders Institute, USA

Writers/escritoras – Elaine Ávila (online), Esmeralda Cabral (online), Maria João Dodman

15h30

Encerramento dos trabalhos do VIII Congresso.

18h00

Peach Gallery, 722 College Street

Lançamento do livro de Aida Baptista As Bicicletas de Toronto

Book Launch: As Bicicletas de Toronto

Comissão Organizadora

Aida Baptista, Associação Mulher Migrante, Portugal

Diniz Borges, Portuguese Beyond Borders Institute, Fresno University, USA

Fabiano Rocha, Faculty Liaison for Luso-Brazilian Studies, University of Toronto, Canada

Manuela Marujo, University of Toronto, Canadá

Maria da Conceição Ramos, Universidade do Porto, Portugal

Maria Joao Dodman, York University, Toronto, Canadá

Maria Natália Ramos, Universidade Aberta, CEMRI, Portugal

Roseli Boschilia, Universidade Federal do Paraná, Brasil

Conselho Científico

Deolinda Adão, Universidade de Berkeley, EUA

José Manuel Esteves, Cátedra Lindley Cintra, Instituto Camões, I.P., Universidade de Paris-Nanterre, França

Leonor Seabra, Universidade de Macau, China

Manuela Marujo, Universidade de Toronto

Maria Antónia Espadinha, Universidade de Macau, China

Maria da Conceição Ramos, Faculdade de Economia da Universidade do Porto, Portugal

Maria João Dodman, Departamento de Línguas, Literaturas e Linguística, Universidade de York, Canadá

Natália Ramos, Universidade Aberta, Centro de Estudos das Migrações e Relações Interculturais (CEMRI), Lisboa, Portugal

Rosa Maria Neves Simas, Centro Interdisciplinar de Ciências Sociais (CICS) Universidade dos Açores & Universidade Nova de Lisboa, Portugal

Este congresso tem o apoio de:

Camões - Instituto da Cooperação e da Língua, Portugal
Centro de Estudos das Migrações e das Relações Interculturais, Universidade Aberta, Portugal
Comissão das Migrações, Sociedade Geografia de Lisboa, Portugal
Consulado Geral de Portugal, Toronto
Coordenação do Ensino de Português em Toronto
Department of Spanish and Portuguese, University of Toronto
Gallery of the Portuguese Pioneers, Toronto
Portuguese Beyond Borders Institute, Fresno University, USA
Robarts Library, University of Toronto
The Lusophone Studies Association, York University, Toronto
Universidade Federal do Paraná, Brasil
Universidade do Porto, Faculdade de Economia
York University – Program of Portuguese & Luso-Brazilian Studies, Toronto
Working Women Community Center, Toronto



**GOVERNO
DOS AÇORES**



Spanish & Portuguese
UNIVERSITY OF TORONTO



GALLERY
OF THE
PORTUGUESE
PIONEERS



MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS



1953-2023
HONOURING
PORTUGUESE
PIONEERS



UNIVERSITY OF TORONTO
LIBRARIES



Consulado Geral de Portugal em Toronto
Ministério dos Negócios Estrangeiros

liberal arts &
professional studies

YORK U



CEMRI UAb

CENTRO DE ESTUDOS DAS
MIGRAÇÕES E DAS
RELAÇÕES INTERCULTURAIS
UNIVERSIDADE ABERTA

FRESNO STATE
Portuguese Beyond Borders Institute



FACULDADE
DE ECONOMIA
UNIVERSIDADE
DO PORTO



ASSOCIAÇÃO
Mulher Migrante

